

CAROL CHRISTIAN POELL - CHARLES LEDRAY - INTERSECTIONS: FASHION/DESIGN - INTERVIEW:  
HAAS & HAHN - MORPHOGENESIS - NENDO - NOT VITAL - ROMEO CASTELLUCCI - SALONE 09



Domus 国际中文版 ¥ 98  
Hong Kong: HKS120, Singapore: S25  
www.domuschina.com

南北桥



2009.06



033

## 纪念《DOMUS国际中文版》创刊三周年

弹指一挥，《Domus国际中文版》已经走过了创刊初期最基础的也是最重要的三年，无论杂志的主题与内容的配合，或是与原版之间的协调同步，更有中文版自创的访谈、对话等等经典栏目，都在众多喜爱她的读者朋友的关心帮助下，取得了长足的进步。《Domus国际中文版》已在业界形成了一种越来越强烈的吸引力与凝聚力，深圳/香港双年展、威尼斯建筑双年展、包括南都集团发起的建筑传媒奖，无论是著名建筑师领衔，还是老牌建筑团体担纲，抑或国内最为先锋活跃的媒体集团发起的活动，《Domus国际中文版》每每作为国内专业媒体的重要分子，荣幸地受到邀请。短短三年，《Domus国际中文版》用自己的智慧和汗水，在21世纪的春天，播下了欣欣向荣的种子，赢得了越来越多朋友的关注。今年7月，《Domus国际中文版》创刊三周年，为了纪念中文版的新生，更为了体现Domus这个发源于欧洲并已生长了81年的设计品牌对世界的作用，回报三年来鼎力支持我们的所有建筑师、设计师、艺术家、材料品牌、地产开发商、也包括和我们同行的其他媒体的朋友，从本月开始，《Domus国际中文版》将举办一系列活动，包括邀请Domus旗下意、中、俄、阿拉伯、以色列共5个版本的主编，同聚北京，共谈设计；同时，在推出《domus+78中国建筑师/设计师》等“domus系列丛书”后，酝酿了近两年的“domus译丛”将首发《收缩的城市（Shrinking Cities）》；再有，《Domus国际中文版》三周年，征询300位与设计相关的各界人士，共呈一部“微观建筑/设计史”；以及，为庆祝建国60周年，特别出版的《domus+60中国室内设计师》……

庄王有云：三年不蜚，蜚将冲天；三年不鸣，鸣将惊人。相信《Domus国际中文版》在经历了三年的培育锻炼之后，经过调整，能在自身的规范发展、对行业的推动贡献和对客户与服务者的服务等等方面，都跨出令人瞩目的、飞跃的一步。

于冰

《Domus国际中文版》主编

EDITORIAL



## 封面故事 / 我会给自己买束花

即便采用一种特别保留的、偶尔略带痛苦的方式，Nika Zupanc也能在她的作品中准确地把握折衷的尺度，并有意寻找某些女性特有的元素。“在设计展上我会给自己买束花”，Zupanc摒弃了既定的套路，而这些套路往往是受到一些最负盛名的女性文学作品女主人公的故事启发。因此，在遭受到大量打着漂亮幌子无耻的辛辣评论攻击之后，她的展出空间开拓出广阔的前景。

设计师甚至在位于Superstudio Piu的个人展区入口处就向众人宣示了这次展览的主题，在那里参观者会看到一栋全身被漆成黑底圆点花样的、有烟囱和缕缕青烟的亭式房屋，它将实物的世界和形式的世界分隔开来，暗示参观者将进入另一个展示空间。“The Doll House”这件作品是Nika Zupanc与Trimo公司合作完成的。在设计这件作品的过程中，Nika Zupanc采用

### 1. THE DOLL HOUSE NIKA ZUPANC设计制作

试问你能想象出一间完全不同于传统风格和建筑样式的房屋吗？这是一件密闭结构的展品，它的设计在大众审美观和原生态美学上达成默契。在完美的材料中充斥着俗气的波尔卡圆点。这里就是乌托邦，烟囱里滚出银白晶莹的烟雾。一条连接实物世界和形式世界的狭窄通道向人们证明，在通道的另一头，能感受到生命的脉搏与生活的态度同步。在这里，一切规则都显得那么别扭，而与传统异相才能取得更大的成效。

### 2. MRS. DALLOWAY (达洛卫夫人的小电炉)

精美的革命性新产品  
认真将所有没说出口的话，未流出的眼泪和压抑的情绪集合成一剂解药。然后在加热和烹饪的过程中，将所有情绪都发泄出来。从表面上看，这款小电炉只有一块板子。然而，不要简单相信你所看到的。它的设计和制作工序极其复杂，因为它借用巴黎时装设计的理念，即不惜重金也要寻求完美。这款产品不提倡传统厨房功能和主妇义务，它模糊了厨房的功能，将主妇们的注意力转移到享受做饭过程上来。

### 3. TAPISSERIE AND PHONIQUE

C小调沙发  
如果不能保证你坐下之后能重新站起来，你还敢坐这样的沙发吗？请再三考虑一下吧。这款沙发的坐垫十分平滑，供人休息。沙发的靠背颜色是那种让人发困的黑色，沙发套选用暗条纹材质的布料。沙发上几乎没有装饰，显得干净利落。

NIKA ZUPANC设计展  
新设计临时展馆  
展出地点：SUPERSTUDIO PIU, VIA TORTONA 27, MILANO  
2009年意大利米兰家具展

的众多建筑设计方案是根据Trimo公司提供的富有创意的新型模块化外墙系统Qbiss的理念制定的。

这栋房子的内部充斥着合理的与不合理的特征，这些特征可以从“The Doll House”的布置中感受到，即使女性反抗运动受到了浪漫主义思潮的影响，她们宁愿选择为自己购买花束。这栋建筑内部共展出6件家具，它们分别是沙发、桌子、玩具汽车、婴儿床、羽毛掸子和达洛卫夫人的小电炉。这个小电炉是Nika Zupanc专门为雄心勃勃的国际知名家电设计师Gorenje公司设计的。

然而，今年Nika Zupanc的设计不只在自己的展区公开展出。全球超级品牌Moosoi和Moroso也将展出由Zupanc设计的作品：前者将展出一系列洛丽塔风格的灯具，在Moroso展出的是Tailored Chair。

EDITED BY 秦蕾

### 4. SCARLET 能扭转的多功能桌

这款产品有两大功能。一方面，拥有高水平的视觉感受，但实际上都是纯粹的女性化特征。另一方面，这件塑料制品满足了现代社会严谨的生活态度，它能够根据使用者的意愿隐藏和展示物品。是的，有时它是一张咖啡桌，有时它又是一个托盘，接下来它会变成什么，谁知道呢？

### 5. KONSTANTIN BETA

一件会让你发疯的家具  
这是一件迷人的玩具车。除了不能开动，它的设计近乎完美。不要看它尺寸小，它的毒害作用可不小，会让你的虚荣心膨胀。

### 6. VLADIMIR, BORIS AND ALEXANDER

一款专为男婴设计的颇有傲气的摇篮  
还记得以前那款颇受赞誉的摇篮吧。消失一段时间之后，它带着完美的手持装置以全新的造型展现在人们面前。除了哄婴儿睡觉，这款摇篮还有一个独特的设计，方便第一次做父母的先生女士们将他们的宝贝体面地放到摇篮里。

### 7. UNFAITHFUL

羽毛掸帚  
这件声名狼藉的La femme et la maison (可译为“女人与家”)展品崇尚“女权至上”。在这个父权社会里，它已经做好了激怒某些人的准备。这样的设计不但引出一些值得我们重新思考的问题，同时，它也留下一些足以让人发疯的遗憾。